



Igazgatóság

KÖLTSÉGVETÉS-MÓDOSÍTÁS 2/2012

CT/CA-051/2012/01HU

TARTALOMJEGYZÉK

- I. BEVEZETÉS
- II. BEVÉTELEK ÉS KIADÁSOK KIMUTATÁSA – ÖSSZEFOGLALÓ TÁBLÁZAT
- III. BEVÉTELEK KIMUTATÁSA – 2012
- IV. KIADÁSOK KIMUTATÁSA – 2012
1. MELLÉKLET – LÉTSZÁMTERV

I. BEVEZETÉS

A Fordítóközpont a 2009. március 25-i pénzügyi szabályzata 28. cikkének megfelelően állította össze a 2/2012. sz. költségvetés-módosítást a következő okok miatt:

- Egy nemrégiben készült elemzésből az derült ki, hogy a 2012 harmadik negyedévében már leszámított összeg több ügyfél esetében meghaladja a felülvizsgált előrejelzést, amelyet az ügyfelek 2012 júliusában közöltek a Fordítóközponttal és amely az 1/2012. sz. költségvetés-módosítás alapjául szolgált.

Ez a nem várt növekedés a következő tényezőkkel magyarázható:

- a) Az ügyfelek az adott évi fordítási előrejelzéseikre vonatkozó becsléseiket adják meg a Fordítóközpontnak, vagyis azt, hogy az adott év során mennyi fordítást fognak megrendelni. A Fordítóközpont viszont a leszállított megrendelések alapján számláz, amelyeket az ügyfelek esetleg még az előző évben küldtek. A számlázott összeg ezért nem mindig egyezik meg az ügyfelek előrejelzéseivel.
 - b) Előfordul, hogy az ügyfelek olyan fordítási megrendeléseket küldenek, amelyekre az előrejelzések átadásának időpontjában még nem számítottak. Ez lehet a helyzet például az új ügynökségek esetében.
 - c) A Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (BPHH) tartotta magát előrejelzéséhez a fordítást igénylő védjegyek számának tekintetében, az ezeket a védjegyeket tartalmazó oldalak száma azonban jelentősen nőtt.
- Ennek következtében meg kell erősíteni a külsős fordítóknak szóló előirányzatokat, hogy e fordítók megfeleljenek az ilyen szolgáltatások iránti megnövekedett igénynek.

BEVÉTELEK KIMUTATÁSA

A bevételek kimutatásában a következő, összesen 3 458 500 EUR összegű változtatásokra került sor:

- a) Az ügyfelek költségvetési előrejelzéseinek aktualizálása a már leszámított bevételek alapján. Az eredmény az 1. címnél („Ügynökségektől, hivataloktól, intézményektől és szervektől származó bevételek”) 1 214 600 EUR növekedés, a 3. címnél („Intézményközi együttműködés”) pedig 1 012 800 EUR növekedés.
- b) A BPHH-tól származó bevételek növekedése a védjegyek fordításához kapcsolódóan, 1 231 100 EUR összegben. Ez a növekedés az oldalszámban bekövetkezett növekedés eredménye, amelyet részben ellensúlyoz az alacsonyabb oldalankénti ár, összhangban a költségek és az árak összehangolásának elvével, a Fordítóközpont és a BPHH közötti kétoldalú megállapodás szerinti árképzési táblázatnak megfelelően.

KIADÁSOK KIMUTATÁSA

A kiadások kimutatásában a következő változtatásokra került sor:

- a) Az ügyfelek költségvetési előrejelzéseinek aktualizálása a 3000. jogcímnél („Külső fordítási szolgáltatások”) 1 500 000 EUR összegben.

- b) Egy új tartalék, a 10007. jogcím létrehozása („Tartalék az áthelyezéssel kapcsolatos kiadásokra”) 1 250 000 EUR összegben. Ezt a tartalékot a Fordítóközpont 2013-as áthelyezésével kapcsolatos kiadások – nevezetesen a fizikai költözködés, a felújítás és a szükséges informatikai kiadások – fedezésére hozták létre. A szükséges összeg kiszámítása a Fordítóközpont 2009-es áthelyezésének kiadásain (amikor a Fordítóközpont több osztálya új helyre került), valamint a szükséges informatikai kiadások új becslésén alapul.
- c) Az 10003. jogcím („Árstabilitás céljából képzett tartalék”) megerősítése 708 500 EUR összegben.

LÉTSZÁMTERV

Ez a költségvetés-módosítás nem módosítja a létszámtervet.

II. BEVÉTELEK ÉS KIADÁSOK KIMUTATÁSA – ÖSSZEFOGLALÓ TÁBLÁZAT

Cím Alcím	Megnevezés	2012. évi új számadat	2/2012. sz. költségvetés- módosítás	1/2012. sz. költségvetés- módosítás	2012. évi költségvetés
	BEVÉTELEK				
1	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS	p.m.			p.m.
3	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	EGYÉB BEVÉTELEK	453 000		-42 000	495 000
5	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSOPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	VISSZATÉRÍTÉSEK	p.m.			p.m.
	MINDÖSSZESEN	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400
	KIADÁSOK				
1	ALKALMAZOTTAK	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	MŰKÖDÉSI KIADÁSOK	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	TARTALÉKOK	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	MINDÖSSZESEN	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400

III. BEVÉTELEK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi új számadat	2012/2. költségvetés- módosítás tervezet	2012/1. költségvetés- módosítás	Megjegyzések
1	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK				
1 0	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK				
1 0 0	Ügynökségektől, hivataloktól, intézményektől és szervektől származó bevételek				A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított, 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikk (2) bekezdésének (b) pontja.
1 0 0 1	Európai Képzési Alapítvány (ETF)	271 300	21 100	250 200	
1 0 0 4	Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1 0 0 6	BPHH védjegyek	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1 0 0 9	Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound)	593 300	109 600	483 700	
	<i>1 0 0. cikk – Összesen</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
1 0 1					
1 0 1 0	Európai Szakképzés-fejlesztési Központ (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1 0 1 4	Európai Beruházási Bank (EBB)	600	600	p.m.	
1 0 1 8	Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (EASA)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi új számadat	2012/2. kölségetés- módosítás tervezet	2012/1. kölségetés- módosítás	Megjegyzések
	<i>1 0 1. cikk – Összesen</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
1 0 2					
1 0 2 0	Európai Hálózat- és Információbiztonsági Ügynökség (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Európai Védelmi Ügynökség (EDA)	9 100	4 100	5 000	
	<i>1 0 2. cikk – Összesen</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
1 0 3					
1 0 3 8	A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>1 0 3. cikk – Összesen</i>	622 100	73 000	549 100	
1 0 4					
1 0 4 0	Európai adatvédelmi biztos (EDPS)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal (EMTH)	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Európai Bankhatóság (EBH)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-felügyeleti Hatóság (EIOPA)	69 300	62 300	7 000	
	<i>1 0 4. cikk – Összesen</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi új számadat	2012/2. kölségetés- módosítás tervezet	2012/1. kölségetés- módosítás	Megjegyzések
1 0 5					
1 0 5 0	Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testülete (BEREC)	8 600	5 600	3 000	
	<i>1 0 5. cikk – Összesen</i>	8 600	5 600	3 000	
	1 0 FEJEZET - ÖSSZESEN	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
	1. cím - Összesen	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
2	A BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS				
	2. cím - Összesen	p.m.	0	p.m.	
3	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS				
3 0	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS				
3 0 0	Intézményközi együttműködés				A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított, 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikk (2) bekezdésének (b) pontja.
3 0 0 0	Európai Bizottság	1 745 600	792 300	953 300	A Foglalkoztatás, a Szociális Ügyek és a Társadalmi Befogadás Főigazgatósága 1 705 500 EUR, Belügyi Főigazgatóság (IT-Ügynökség) 40 100 EUR.
3 0 0 8	Európai Unió Bírósága	427 100	127 100	300 000	
	<i>3 0 0. cikk – Összesen</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi új számadat	2012/2. kölségvetés- módosítás tervezet	2012/1. kölségvetés- módosítás	Megjegyzések
3 0 1					
3 0 1 1	Európai ombudsman	471 000	93 400	377 600	
	<i>3 0 1. cikk – Összesen</i>	503 600	93 400	410 200	
	3 0 FEJEZET - ÖSSZESEN	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
	3. cím - Összesen	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
4	EGYÉB BEVÉTELEK				
	4. cím - Összesen	453 000	p.m.	453 000	
5	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSORPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK				
	5. cím - Összesen	3 804 549	p.m.	3 804 549	
6	VISSZATÉRÍTÉSEK				
	6. cím - Összesen	p.m.	0	p.m.	
	MINDÖSSZESEN	48 292 749	3 458 500	44 834 249	

IV. KIADÁSOK KIMUTATÁSA 2012.

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi új számadat	2012/2. kölségvetés- módosítás tervezet	2012/1. kölségvetés- módosítás	Megjegyzések
1	ALKALMAZOTTAK				
	1. cím - Összesen	24 992 100	0	24 992 100	
2	ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK				
	2. cím - Összesen	5 495 600	0	5 495 600	
3	MŰKÖDÉSI KIADÁSOK				
30	KÜLSŐ FORDÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK				
300	<i>Külső fordítási szolgáltatások</i>				
3000	Külső fordítási szolgáltatások	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Ez az előirányzat a külső fordítási szolgáltatásokkal, nevezetesen a közösségi védjegyek és dokumentumok fordításával, a fordítások lektorálásával és módosításával, valamint a nyelvi szerkesztéssel és terminológiai munkával (kifejezéslisták fordítása) kapcsolatos költségek fedezésére szolgál. A változás a szükségletek újraszámítása miatt következett be, a már kiszámlázott összegek és a BPHH felülvizsgált előrejelzései alapján.
	<i>300. cikk - Összesen</i>	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	30 FEJEZET - ÖSSZESEN	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
31	AZINTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉSSEL KAPCSOLATOS KIADÁSOK				
	<i>310. cikk - Összesen</i>	707 475		707 475	
	31 FEJEZET - ÖSSZESEN	707 475		707 475	
	3. cím - Összesen	14 707 475	1 500 000	13 207 475	

Cím Fejezet Cikk Tétel	Címsor	2012. évi új számadat	2012/2. kölségvetés- módosítás tervezet	2012/1. kölségvetés- módosítás	Megjegyzések
10	TARTALÉKOK				
100	IDEIGLENES ELŐIRÁNYZATOK				
1000	Ideiglenes előirányzatok				
1 0 0 0 3	Árstabilitás céljából képzett tartalék	1 847 574	708 500	1 139 074	2011-ben árstabilitás céljából képzett tartalék.
1 0 0 0 7	Költözési kiadások fedezése céljából képzett tartalék	1 250 000	1 250 000		2013-ban tartalékot képeztek a Fordítóközpont költözéséhez kapcsolódó kiadások fedezése céljából.
	<i>1000. cikk - Összesen</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	100 FEJEZET - ÖSSZESEN	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	10. cím - Összesen	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	MINDÖSSZESEN	48 292 749	3 458 500	44 834 249	